

N. 87 — 2127 (87 — 1955)

29 JULI 1987. — Besluit van de Vlaamse Executieve waarbij de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting gemachtigd wordt onder gewestwaarborg leningen aan te gaan ten belope van een werkelijk bedrag van één miljard zeshonderd tachtig miljoen frank. — Erratum

In artikel 2, tweede lid van de Nederlandse tekst van het voornoemd besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* nr. 205 van 23 oktober 1987, bl. 15486, dient te worden gelezen « zesenzestig jaar » in plaats van « zesendertig jaar ».

TRADUCTION

F. 87 — 2127 (87 — 1955)

29 JUILLET 1987. — Arrêté de l'Exécutif flamand autorisant la Société nationale du Logement à contracter des emprunts d'une somme réelle d'un milliard six cent quatre-vingts millions de francs, sous la garantie de la Région — Erratum

A l'article 2, deuxième alinéa du texte néerlandais de l'arrêté précité, publié au *Moniteur belge* n° 205 du 23 octobre 1987, à la page 15486, « zesendertig jaar » doit se lire comme suit : « zesenzestig jaar ».

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

F. 87 — 2128

8 OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 31;
Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987, notamment l'article 2, point 10;
Vu l'avis du 8 octobre 1987 de l'inspecteur des Finances;
Vu l'avis du 26 mai 1987 de la Société nationale du Logement;
Vu l'avis du 5 octobre 1987 de la Société régionale wallonne du Logement;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;
Vu l'urgence;
Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, de telle sorte que la réglementation puisse être effectivement appliquée à la date convenue,

Arrête :

Article 1er. Les coefficients visés à l'article 2, point 10, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations de logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987 sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1988.

Art. 4. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

M. WATHELET

Le Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région wallonne,

A. DALEM

Tableau des coefficients d'actualisation
(pour le calcul des prix de revient actualisé au 1er janvier 1988)

Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)
1914	66,4595	1939	11,9007	1964	2,2520
1915	45,3163	1940	8,6765	1965	2,3348
1916	34,7850	1941	6,2307	1966	2,1897
1917	25,9508	1942	5,3645	1967	2,1516
1918	23,2419	1943	4,0874	1968	2,1710
1919	21,1350	1944	3,5237	1969	2,0755
1920	19,2537	1945	2,9119	1970	1,9392
1921	17,9307	1946	2,8037	1971	1,8860
1922	16,3827	1947	2,4878	1972	1,7906
1923	15,7771	1948	2,6206	1973	1,6478
1924	14,1123	1949	2,7137	1974	1,2969
1925	17,0955	1950	2,5706	1975	1,1995
1926	15,1269	1951	2,2974	1976	1,1258
1927	13,3674	1952	2,3637	1977	1,0336
1928	11,2626	1953	2,6642	1978	1,0245
1929	9,6650	1954	2,6091	1979	1,0094
1930	10,6023	1955	2,7995	1980	0,9837
1931	12,7509	1956	2,6373	1981	1,0062
1932	14,0814	1957	2,4507	1982	1,0291
1933	16,2996	1958	2,6435	1983	1,0524
1934	16,4513	1959	2,7237	1984	1,0248
1935	15,8647	1960	2,5556	1985	0,9883
1936	14,5532	1961	2,5341	1986	0,9621
1937	12,3984	1962	2,5542	1987	1,0000
1938	9,8584	1963	2,4585		

(1) Année de première occupation, ou, si elle n'est pas connue avec certitude, la 2e année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement.

(2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 -- 2128

8. OKTOBER 1987. -- Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Wohnungsgesetzbuches, und insbesondere des Artikels 31;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 2, Punkt 10, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 8. Oktober 1987;

Aufgrund des Gutachtens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft vom 26. Mai 1987;

Aufgrund des Gutachtens der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien vom 5. Oktober 1987;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die Vorschriften auch tatsächlich zu dem vorgesehenen Datum angewendet werden können,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Koeffizienten, die in Artikel 2, Punkt 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987, über das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, erwähnt sind, werden entsprechend der dem vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle festgesetzt.

Art. 2. Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

Art. 3. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeiten das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 8. Oktober 1987.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien und den Auswärtigen Beziehungen,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

Tabelle mit den Angleichungsfaktoren
(zwecks Berechnung der gegenwartsbezogenen Gestehungspreise am 1. Januar 1988)

Bezugs- jahr (1)	Angleichungs- faktor (2)	Bezugs- jahr (1)	Angleichungs- faktor (2)	Bezugs- jahr (1)	Angleichungs- faktor (2)
1914	66,4595	1939	11,9007	1964	2,2520
1915	45,3163	1940	8,6765	1965	2,3348
1916	34,7850	1941	6,2307	1966	2,1897
1917	25,9508	1942	5,3645	1967	2,1516
1918	23,2419	1943	4,0874	1968	2,1710
1919	21,1350	1944	3,5237	1969	2,0755
1920	19,2537	1945	2,9119	1970	1,9392
1921	17,9307	1946	2,8037	1971	1,8880
1922	16,3827	1947	2,4678	1972	1,7908
1923	15,7771	1948	2,6206	1973	1,6478
1924	14,1123	1949	2,7137	1974	1,2969
1925	17,0955	1950	2,5706	1975	1,1995
1926	15,1269	1951	2,2974	1976	1,1258
1927	13,3674	1952	2,3637	1977	1,0336
1928	11,2626	1953	2,6642	1978	1,0245
1929	9,6850	1954	2,6091	1979	1,0094
1930	10,6023	1955	2,7995	1980	0,9837
1931	12,7509	1956	2,6373	1981	1,0062
1932	14,0814	1957	2,4507	1982	1,0291
1933	16,2996	1958	2,6435	1983	1,0524
1934	16,4513	1959	2,7237	1984	1,0248
1935	15,8647	1960	2,5556	1985	0,9883
1936	14,5532	1961	2,5341	1986	0,9621
1937	12,3984	1962	2,5542	1987	1,0000
1938	9,8584	1963	2,4585		

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt wurde.

(2) Koeffizient für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der Wohnungen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Oktober 1987 beigefügt zu werden.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien und den Auswärtigen Beziehungen,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 87 — 2128

8 OKTOBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987, inzonderheid op artikel 2, punt 10;

Gelet op het advies van 8 oktober 1987 van de Inspecteur van Financiën;
 Gelet op het advies van 26 mei 1987 van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;
 Gelet op het advies van 5 oktober 1987 van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld de actualisatiecoëfficiënten vast te stellen met het oog op het opmaken van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen, zodat de reglementering effectief zou kunnen worden toegepast op de overeengekomen datum,

Besluit :

Artikel 1. De coëfficiënten bedoeld in artikel 2, punt 10, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987, worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 oktober 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
 belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM

Tabel van de actualisatiecoëfficiënten
 (voor de berekening van de op 1 januari 1988 geactualiseerde kostprijzen)

Referentie- jaar (1)	Actualisatie- coëfficiënt (2)	Referentie- jaar (1)	Actualisatie- coëfficiënt (2)	Referentie- jaar (1)	Actualisatie- coëfficiënt (2)
1914	66,4595	1939	11,9007	1964	2,2520
1915	45,3163	1940	8,6765	1965	2,3348
1916	34,7850	1941	6,2307	1966	2,1897
1917	25,9508	1942	5,3645	1967	2,1516
1918	23,2419	1943	4,0874	1968	2,1710
1919	21,1350	1944	3,5237	1969	2,0755
1920	19,2537	1945	2,9119	1970	1,9392
1921	17,9307	1946	2,8037	1971	1,8860
1922	16,3827	1947	2,4678	1972	1,7906
1923	15,7771	1948	2,6208	1973	1,6478
1924	14,1123	1949	2,7137	1974	1,2969
1925	17,0955	1950	2,5706	1975	1,1995
1926	15,1269	1951	2,2974	1976	1,1258
1927	13,3674	1952	2,3637	1977	1,0336
1928	11,2626	1953	2,6642	1978	1,0245
1929	9,6650	1954	2,6091	1979	1,0094
1930	10,6023	1955	2,7995	1980	0,9837
1931	12,7509	1956	2,6373	1981	1,0062
1932	14,0814	1957	2,4507	1982	1,0291
1933	16,2996	1958	2,6435	1983	1,0524
1934	16,4513	1959	2,7237	1984	1,0248
1935	15,8647	1960	2,5556	1985	0,9883
1936	14,5532	1961	2,5341	1986	0,9621
1937	12,3984	1962	2,5542	1987	1,0000
1938	9,8584	1963	2,4585		

(1) Het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dit niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring der bouwwerkzaamheden door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 oktober 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
 belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM